

## Workshop Translation und Linguistik – Programm

10:15	Begrüßung ( <a href="#">Raum N.106</a> )	
10:30	Jörn Albrecht (Heidelberg): <i>Prosodie als Übersetzungsproblem</i> (Plenarvortrag)	
11:15	Kaffeepause	
	<b>Sektion 1 (<a href="#">Raum N.106</a>): Institutionelle Mehrsprachigkeit, Korpora</b>	<b>Sektion 2 (<a href="#">Raum N.210</a>): Lexikologie, Lexikografie, Syntax</b>
	Moderation: Michael Schreiber	Moderation: Laurent Gautier
11:30	Andreas F. Kellertat (Germersheim): <i>Die Sprache und die Kultur sind das Problem. Der linguistisch-kulturwissenschaftliche Übersetzungsvergleich</i>	Oliver Czulo (Leipzig): <i>Neuere Überlegungen zum Framevorrangmodell der Übersetzung</i>
12:15	Andreas Meger (Germersheim): <i>Das polnisch-deutsche / deutsch-polnische Parallelkorpus – seine Struktur und seine Suchmöglichkeiten</i>	Chiara Esposito, Laura Giacomini (Heidelberg): <i>Kognitive Lexikografie und Translation: Bericht über die Erstellung eines pattern-basierten e-Wörterbuchs</i>
13:00	Mittagspause ( <a href="#">Raum A.117</a> )	
14:00	Julia Neu (Germersheim): <i>Translanguaging und Translation</i>	Meri Dallakyan (Heidelberg): <i>L'aignon sauté ou étuvé: Eine Studie deutscher, französischer, englischer und armenischer Kollokationen im kulinarischen Wortschatz</i>
14:45	Sarah Hartmann (Germersheim): <i>Politische Rhetorik in zweisprachigen öffentlichen Mitteilungen in Mailand (1796-1802)</i>	Silvia Hansen-Schirra, Jean Nitzke, Katharina Oster (Germersheim): <i>To copy or not to copy? Zur Verarbeitung von Kognaten im Mentalen Lexikon beim Übersetzen ins Deutsche</i>
15:30	Kaffeepause	
15:45	Jelena Nikolic (Germersheim): <i>Juristische und politische Rhetorik und Stilistik</i>	Martina Nicklaus (Düsseldorf): <i>Wann klingt übersetzte Sprache fremd?</i>
16:30	Valerio Furneri (Bergamo): <i>Zur Syntax und Semantik älterer Wissenschaftstexte und damit zusammenhängenden Fragen der Übersetzung</i>	–
17:15	Abschlussdiskussion ( <a href="#">Raum N.106</a> )	

